

Йылдырым К.

СЛОВАРНЫЕ ТОЛКОВАНИЯ СЛОВА «СУДЬБА» КАК ЭЛЕМЕНТ КОНЦЕПТА

К. Yildirim

VOCABULARY INTERPRETATION OF THE WORD «DESTINY»
AS PART OF THE CONCEPT

УДК: 801.97/57.1

В статье рассматриваются словарные толкования слова «судьба».

The article deals with the interpretation of the vocabulary word "fate."

Каждый уровень познания представляет собой «процесс и результат конфигурации знаний как их особой переработки в рамках определенных когнитивных возможностей» Магировская, с.64). Любой процесс познания и описания концепта должен начинаться с определения его базовых основ.

Прежде чем переходить к описанию концепта «судьба», необходимо уяснить это понятие и начинать надо со словарных обозначений и толкований данного явления. В энциклопедическом словаре читаем: «**Судьба**, в мифологии, в иррационалистических философских системах, в обывательском сознании неразумная и непостижимая предопределенность событий и поступков. В античности выступала как слепая безликая справедливость (древнегреческая Мойра), как удача и случайность (Тюхе), как всеохватывающая непреложная предопределенность (фатум). Вера в судьбу часто связывалась с астрологией. Христианство противопоставило идее *судьбы* веру в божественное провидение. В конце 19 века понятие *судьбы* получило распространение в *философии жизни*. В обыденной речи часто означает: участь, доля, жизненный путь, стечение обстоятельств» (Советский энциклопедический словарь, с.1296).

Как видим, *судьба* как жизненная непреложность волновала умы людей с античности, и у разных народов, начиная с древних времен, она называлась по-разному. К этому мы еще вернемся. А пока, отталкиваясь от обыденного сознания и «обыденной речи», постараемся дать как можно более полное толкование слову *судьба* (*участь, доля*).

Судьба, -ы, *мн.* судьбы, судеб, судьбам, *ж.*
1.Стечение обстоятельств, не зависящих от воли человека, ход жизненных событий. *Судьба столкнула нас с тобой, Удары судьбы. Какими судьбами?* (восклицание при неожиданной встрече в значении как очутился здесь?). 2. Доля, участь. *Ничего не знаю о судьбе брата.* 3. История существования кого-чего-н. (книжн.) *У этой рукописи интересная судьба.* 4. Будущее, то, что случится, произойдет (книжн.) *Заботиться о судьбах государства Судьба подростка решена: он будет учиться.* * **Не судьба** кому с неопр.- не придется, не удастся, не суждено. *Не судьба нам жить вместе.*

Судьбина, -ы, *ж.* В народной словесности: судьба (во 2 знач.). *Горькая судьба* (С. И. Ожегов. Словарь русского языка, с. 676).

Обратимся к словарю синонимов:

Судьба 1.рок (*книжн.*); фатум, фортуна (*книжн.*); парки (*уст. книжн.*); судьбина (*уст. и народно-поэт.*); колесо фортуны (или счастья).

2. участь, удел, доля; талант, счастье (*прост.*); жребий (*уст.и прост.*); часть (*уст.*); планета (*уст. разг.*); планета (*уст. прост.*); жребий (*уст.поэт.*).

3.*см.* будущность.

Судьбина *см.* судьба (1) (З.А. Александрова Словарь синонимов русского языка, с.528). **Будущность**, будущее, судьба (там же, с.51).

Таким образом, как в толковом словаре, так и в словаре синонимов, судьба толкуется как будущее, как то, что произойдет.

В другом словаре синонимов (под ред. А.П. Евгеньевой) находим синонимический ряд уже (но с толкованиями):

«**Судьба** (складывающиеся независимо от человека ход событий, стечение обстоятельств, а по суеверным представлениям – сила, предопределяющая все, что происходит в жизни) Удары судьбы. **Судьбина***устар.и нар-поэт.* И где мне смерть пошлет судьбина? В бою ли, в странствии, волнах? (А.С. Пушкин), **Рок***приодн.* (злая, грозная судьба), **Фатум***книжн.* (грозная, неотвратимая судьба), **Фортуна** (благоприятно складывающиеся для кого-л. обстоятельства)» (Словарь синонимов, с.565).

Посмотрим, каким из приведенных синонимов даются толкования в словаре С.И. Ожегова. **Фортуна**, -ы, *ж.* (устар.) Судьба, случай, счастье. *Фортуна благоприятствовала ему. Слепая фортуна. Баловень фортуны * Колесо фортуны* (книжн.) – изменчивое, случайное счастье [по изображению богини Фортуны, стоящей с повязкой на глазах на шаре или колесе] (С.И.Ожегов, с.744).

Жребий 2.перен. Судьба,участь (устар.) *Жалкий жребий* (С.И. Ожегов, с. 168).

Удел, -а, м. (устар. и книжн.). Судьба, участь. *Достаться в удел кому-н. Счастливый удел* (С.И. Ожегов, с.717).

Участь, -и, *ж.* Жизненные обстоятельства, доля, судьба. *Горькая участь. Счастливая участь. Разделить чью-л. участь* (попасть в одинаковое с кем-либо положение) (С.И. Ожегов, с. 734).

Доля 2.Участь, судьба. Счастливая доля. * **На мою (твою, его...) долю** – мне (тебе, его и т.д.) выпало, досталось что-н. // ласк.**Долюшка**, -и, *ж.* (Ожегов ,с.149).

Устаревших слов *талан*, *планета* (в значении «судьба»), *планидав* толковым словаре нет, но есть образование *бесталанный*. «**Бесталанный**. В народной словесности: несчастный, обездоленный» (С.И. Ожегов, с.42).

Как видим, даже в словаре С.И. Ожегова толкование дается чаще через синонимы. Относительно конкретное объяснение значений синонимичных слов все-таки дано в словаре синонимов (ред.А.П. Евгеньева).

Итак, **судьба** – это ход событий, обстоятельства, независящие от воли человека: *Судьба играет человеком*. «Странно играет судьба людьми. Я знал Пьера в школе и знал, что он там играл довольно незавидную роль... В курсе он вышел последним. И вдруг мы узнаем, что наш Петя трется около какого-то генерала и что тот употребляет его в качестве цивилизатора!...» (М.Е. Салтыков-Щедрин. Господа ташкентцы. Ташкентцы- цивилизаторы). Цитата *судьба играет человеком* взята из песни «Шумел, горел пожар московский», которая является переделкой стихотворения «Он» (т.е. Наполеон) Н.С. Соколова (1850): Судьба играет человеком./ Она изменчива всегда, / То вознесет его высоко, / То бросит в бездну без стыда. Песня эта стала популярной в 1912 году (И.Н. Розанов. Литературный источник популярной песни. – «Художественный фольклор», вып.1, М., 1926. (Цит. по: Н.С. Ашукин, М. С. Ашукина. Крылатые слова, с.612).

Судьба может быть злой, грозной (**Рок** - злая, грозная судьба), неотвратимой, которую невозможно избежать (**Фатум** - грозная, неотвратимая судьба). Судьба может быть благоприятной, счастливой (**Фортуна** – благоприятно складывающиеся для кого-л. обстоятельства, или счастливая судьба). Она может быть горестной (и отражающей некоторую величину - **судьбина**) или маленькой (**доля**).

У слова *судьба*, как и у синонимичных **рок**, **фортуна**, **участь**, **доля**, **фатум** нет антонимов. Нет у этого слова и словообразовательного гнезда. Даже слова *судьба* и *судьбина* не объединены в одно гнездо.

По происхождению слова, характеризующие судьбу, в основном заимствованные.

Жребий заимствовано из старославянского языка. В ст.-сл. образовано с помощью суффикса *-ии* от общеславянского *zębъ* – «кусочек, доля, счастье» (ср. диалектное *жерѣб* – «отрезанный кусок металла или дерева»). Подобное развитие значений наблюдается в словах *счастье* (см.), сербохорват. *Број* – «число, жребий» (от *брити* – резать, брить) (Шанский М.Н. и др. Краткий этимологический словарь русского языка, с.148).

Фатум (лат. *fatum*) - судьба, рок, неизбежность (Словарь иностранных слов, с.521). У древних римлян – это олицетворение судьбы; у стоиков – сила, управляющая миром. Кстати, во многих языках слово «судьба» имеет звучание, близкое к «фатум». Так, в английском языке *судьба* – *fate*.

Фортуна (лат. *fortuna*) – 2. Судьба, счастливый случай, счастье (Словарь иностранных слов, с. 537).

Фортуна – в римской мифологии богиня судьбы, слепого случая, счастья и несчастья. Она изображалась с повязкой на глазах, стоящей на шаре или колесе и держащей в одной руке руль, а в другой – рог изобилия. Руль указывал на то, что Фортуна управляет судьбой человека, рог изобилия – на благополучие, изобилие, которое она может подарить, а шар или колесо подчеркивали ее постоянную изменчивость. Имя ее и выражение «колесо фортуны» употребляется в значении «случай, слепое счастье», «везение». Следует заметить, что выражения «*колесо фортуны*», *фортуна* часто используется в речи, в художественной литературе: «Он знал: фортуны колесо / Пленяет только младость» (Н.А. Некрасов. Прекрасная партия).

«Маргаритов. Людмила, у меня дела, опять дела. Фортуна улыбается, повезло, повалило счастье, повалило». (А.Н. Островский. Поздняя любовь. 1,6).

Рок (судьба). Общеслав. В общеслав.яз. *рокъ* образовано с помощью темы *-ъ* и перегласовки от слова *гекті* (речи)– «говорить» (Краткий этимологический словарь, с.392). Это жеслово *рокъ* связано с производными *отреку* – *речь*, *изрекать*, *предрекать*, *прорицатель*, *урок*, *срок*. Последнее слово, тесно связанное с лексемой *рок*, хорошо проясняет его исходный смысл: «то, что сказано, «предречено», установлено и скреплено словом. А раз установлено и предречено, то должно и неукоснительно, в срок исполниться» (В. М. Мокиенко. Загадки русской фразеологии, с.15).

Рок у русских стал символом сурового и неминуемого предопределения. Не случайны «роковые» уточнения времени, судьбы и прочих обстоятельств: *роковое время*, *роковой час*, *роковая судьба*, *роковая случайность*, *роковая ошибка*, *роковая женщина*. Все эти словосочетания звучат зловеще, пугающе, не сулят ничего хорошего. *Рок* – это как бы карательная ипостась Времени. Исполнитель грозных, суровых приговоров. Вот только несколько русских пословиц: *Скорая женитьба – видимый рок*; *Бойся, не бойся, а безроку нет смерти*; *Никто от своего рока не уйдёт*; *Рок головы ищет*.

В словаре «Строение русского слова» не дается слова «судьба». Вероятно, авторы посчитали его непроизводным. Попробуем взять на себя смелость и определить словообразование лексемы «судьба».

Судьба – это то, что судит, что сулит, что «присуждено» человеку. Связано ли это слово с глаголом *судить*? В словаре С.И. Ожегова читаем: **Судить** (в 5-ом значении): «*что кому-чему* или с неопр. (теперь обычно в *краткой форме причастия страдательного в прош.вр.* суждён, суждена, суждено). Предназначать (предназначить) (о чем-нибудь непредвиденном, как бы не зависящем от воли человека; книжн.) *Суждено судьбой. Мне не суждено больше встретиться с ним. Так рок судил или судьба судила*» (С.И. Ожегов, с.675).

Итак, смело можно предположить, что слово «судьба» является производным от «судить» и образовано оно с помощью суффикса – *ба*. При помощи указанного суффикса образуются существительные от основ бесприставочных глаголов, обозначающих процесс или явление. Ср.: борьба, ходьба, служба, просьба, дружба и др. (см. об этом: З.А. Потиха. Строение русского слова, с.216).

Касаясь вопроса о семантическом значении слова «судьба» и отталкиваясь от типологии языков на уровне лексики и семантики, обратимся к «Краткому сравнительно-семасиологическому словарю индоевропейских языков», где, по словам автора данного тезауруса, «встречаются самые неожиданные (но тем не менее закономерные) преобразования значений» (М.А. Маковский. Удивительный мир слов и значений. Иллюзии и парадоксы в лексике и семантике, с.3). В данном словаре мы обнаруживаем, что слово «судьба» встречается в словарной статье «Богатый»:

Значение «богатый» соотносится со значениями «отрезать, отделить, распределить отрезанное»: а) корень *bheg «отрезать» соотносится с * bhag «делить, наделять чем-л.»; ср. богатый, древнеинд. bhaga- «удача, процветание», бага «часть, удел», bhajīoti «делить, распределять» бахта «**определение судьбы**», bahs «делить, получать свою часть». От того же корня русское слово **бог** (буквально «**тот, кто распределяет судьбу**»). Ср. в иранских языках: перс. Baegduan «залог, гарантия», курдс. bazaar «сделка».

Интересно, что корни *au*ae «вон, прочь» (ср. герч. avtos «сам», «один, сам по себе») соотносится с целым рядом слов со значением «**богатство, счастье, судьба**». Подобным же образом sel «счастье, здоровье» Ср. также svass «дорогой, милый», sodalist «дружеский друг», литовское svetys «гость», swes «родственный», audags «святой, блаженный», в других языках корни переводятся тоже «богатый, счастливый» как audgpa «**судьба, счастье**» (М.А. Маковский. Удивительный мир слов и значений. Иллюзии и парадоксы в лексике и семантике, с.38-39).

Итак, судьба чаще связывается со счастьем, богатством или – в крайнем случае – надеждой на это.

Говоря о стилистической маркированности, мы можем просто констатировать факт, что наличие у слова пометы в словаре (*книжн.* (книжное), *устар.* (устаревшее), *разг.* (разговорное), *нар.-поэт.* (народно-поэтическое), *приподн.* (приподнятое) уже является своеобразной паспортизацией слова, отмечающей его коннотацию. Но подчеркнем: слова, относящиеся к понятию «судьба» и синонимичные с ним (*рок, фатум, фортуна, доля, удел, жребий*), не имеют эмоционально-экспрессивной окрашенности. Иными словами, указанные лексемы не имеют суффиксальных образований со значением уменьшительности, ласкательности. Исключение составляет

слово «доля» *ласк. Долюшка*, -и, *ж.* (Ожегов, с.149). Эти явления настолько глубоки и объемлющи, что не допускают «увеличительности» или уменьшения их признака. Так же, как, например, понятия любовь, ненависть, вера, надежда и т.п.

Выводы:

1. Судьба – это 1.Стечение обстоятельств, не зависящих от воли человека, ход жизненных событий. 2. Доля, участь.

2. Судьба может быть злой, грозной (**Рок** - злая, грозная судьба), неотвратимой, которую невозможно избежать (**Фатум** - грозная, неотвратимая судьба). Судьба может быть благоприятной, счастливой (**Фортуна** - благоприятно складывающиеся для кого-л. обстоятельства, или счастливая судьба).

3. У слова *судьба*, как и у синонимичных *рок, фортуна, участь, доля, фатум* нет антонимов. Нет у этого слова и словообразовательного гнезда. Даже слова *судьба* и *судьбина* не объединены в одно гнездо.

4. По происхождению слова, характеризующие судьбу, в основном заимствованные.

5. Можно предположить, что слово «судьба» является производным от «судить» и образовано оно с помощью суффикса – *ба*.

6. Коннотация слов, относящихся к понятию «судьба», синонимичных с данной лексемой (*рок, фатум, фортуна, доля, удел, жребий*), отражена в словарях соответствующими стилистическими пометами (книжное, разговорное, высокое, устаревшее, народно-поэтическое, приподнятое), но слово «судьба» и синонимичные с ним не имеют эмоционально-экспрессивной окрашенности.

Литература:

1. Магировская О.В. Деятельность субъекта познания как основа языка // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина. Серия: Филология. - 2007.- №2 (4).- с. 63-69.
2. Советский энциклопедический словарь.- М.: Советская энциклопедия, 1989,с.1296.
3. Ожегов С.И.. Словарь русского языка, изд.18, -М.: Русский язык, 1986, с.676, 744, 717,734,149,42,675, 149.
4. Александрова З.А.. Словарь синонимов русского языка.- М.: Русский язык, 1975,с.528.
5. Словарь синонимов. Справочное пособие/ Ред.А.П. Евгеньева, - Л.: Наука, 1975,с565.
6. Ашукин Н.С., Ашукина М.С. Крылатые слова. – М.: Правда, 1986,с.612.
7. Шанский М.Н. и др. Краткий этимологический словарь русского языка.- М.:Просвещение, 1975,с.148,392.
8. Словарь иностранных слов. – 17-е изд.- М.: Русский язык, 1988,с.521,537.
9. Мокиенко В.М. Загадки русской фразеологии. – М.: Высшая школа, 1990,с.15.
10. Потиха З.А.. Строение русского слова.- М.: Русский язык, 1981, с.216.
11. Маковский М.М. Удивительный мир слов и значений. Иллюзии и парадоксы в лексике и семантике.- М.: Высшая школа, 1989, с.3, 38-39.

Рецензент: д.филол.н., профессор Байгазиев С.Б.